

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 02.02.2021 10:07:09

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a10ee97e79fa19

## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 31.08.2016 г., №1

### Рабочая программа дисциплины

#### Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии обработки текста

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 2

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя 16			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16
Практические	16	16	16	16
В том числе инт.	32	32	32	32
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Сам. работа	40	40	40	40
Итого	72	72	72	72

Рабочая программа дисциплины Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии обработки текста / сост. С.А. Пашнева, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 1 июля 2016 г. № 783 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)" (Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016 г. № 42896)

Рабочая программа дисциплины "Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии обработки текста" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

С.А. Пашнева, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование лингвоинформационной компетентности студентов, а именно: ознакомление с основами применения количественных методов в лингвистической практике в условиях информационной среды, развитие умений и навыков использования новых информационных технологий в профессиональной переводческой деятельности. Дисциплина готовит студентов к исследовательской деятельности по направлению подготовки. Особое внимание уделяется подготовке к эффективному использованию возможностей, предоставляемых современными информационными технологиями.
-----	--

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ОД
--------------------	---------

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### ОК-14: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства

**Знать:**

способы ориентации в современных профессиональных источниках информации.

**Уметь:**

использовать новые технологии и подходы к решению профессиональных задач.

**Владеть:**

навыками применения полученных знаний в области количественной лингвистики и новых информационных технологий обработки текста для повышения уровня проводимых исследований.

#### ОПК-12: владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности

**Знать:**

основные сведения о таких направлениях лингвистики, как количественная, компьютерная и корпусная, их терминологический аппарат и методы исследования.

**Уметь:**

анализировать тенденции развития количественной, компьютерной и корпусной лингвистики, применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности.

**Владеть:**

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области количественной, компьютерной и корпусной лингвистики.

#### ОПК-13: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**Знать:**

основные количественные характеристики, в терминах которых описывается частотное поведение языковых единиц в тексте; основные закономерности распределения языковых единиц в текстах;

основные принципы создания частотных словарей, наиболее известные частотные словари русского языка и изучаемого языка; типы количественной информации в корпусах и типы задач, решаемых с использованием данной информации;

основные методы статистического анализа корпусных данных; методы, используемые при классификации текстов по стилям и при атрибуции текстов, основные принципы применения контент-анализа и круг задач, решаемый с помощью этого метода.

**Уметь:**

составлять частотные словари; применять статистические методы для обработки собственных лингвистических данных при исследовании грамматики и лексики;

применять статистические методы в лексикографических задачах;
работать с различными типами программ обработки текстов: программ создания частотных списков, частотных характеристик коллокаций и т.д.
<b>Владеть:</b>
навыками составления частотных словарей;
применения статистических методов в лексикографических задачах;
навыками работы с различными типами программ обработки текстов: программ создания частотных списков, частотных характеристик коллокаций и т.д.

#### **ОПК-17: владением современной информационной и библиографической культурой**

<b>Знать:</b>
основные базы данных, информационно-поисковые системы, корпуса разных типов, программы для проведения статистической обработки языковых данных, принципы и методы аннотирования и реферирования текстов;
принципы и методы поиска, цитирования и использования научной литературы в рамках правовых и лингвистических норм;
составления и оформления библиографических списков, включая традиционные издания, и здания на электронных носителях и интернет-источники.
<b>Уметь:</b>
адекватно применять приобретенные профессиональные компетенции при осуществлении поиска научной информации в поисковых системах.
<b>Владеть:</b>
основными методами статистической обработки языковых данных с применением новых информационных технологий обработки текста, современной информационной и библиографической культурой;
этическими и правовыми нормами использования и цитирования текстов в научной, технической и деловой сферах.

#### **ПК-16: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях**

<b>Знать:</b>
основные базы данных и корпуса разных типов для осуществления поиска информации, необходимой для решения профессиональных задач.
<b>Уметь:</b>
подбирать необходимые для решения профессиональных задач способы и средства, связанные с эффективным поиском информации в справочной литературе и компьютерных сетях.
<b>Владеть:</b>
навыками работы с информационно-поисковыми системами, корпусами способами ориентации в профессиональных источниках информации.

#### **ПК-32: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач**

<b>Знать:</b>
основные понятия прикладной лингвистики, предмет и историю количественной лингвистики.
<b>Уметь:</b>
обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях с применением количественных методов.

<b>Владеть:</b>
навыком проведения количественного анализа текста.

**ПК-34: владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации**

<b>Знать:</b>
типы количественной информации в корпусах и типы задач, решаемых с использованием данной информации.

<b>Уметь:</b>
использовать основные методы статистического анализа корпусных данных и методы количественного анализа текстов.

<b>Владеть:</b>
навыками применения современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.

**ПК-35: владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля**

<b>Знать:</b>
современные программные продукты для осуществления анализа и обработки текста.

<b>Уметь:</b>
проводить экспертную оценку программных продуктов для осуществления анализа и обработки текста.

<b>Владеть:</b>
навыками тестирования программного продукта и представления экспертного заключения о нем.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	<b>Раздел 1. Количественная лингвистика как направление общего языкознания</b>	Раздел			
1.1	Количественная лингвистика как направление общего языкознания	Лек	2	2	2
1.2	Понятие "количественная лингвистика" и взаимосвязь с другими науками	Пр	2	1	1
1.3	История взаимодействия математики и лингвистики. Математическая (комбинаторная и количественная) лингвистика	Пр	2	1	1
1.4	Характеристика количественных методов в лингвистике и их роль	Пр	2	1	1
1.5	Основные области применения структурно-вероятностной модели языка	Пр	2	1	1
1.6	Количественная лингвистика как направление общего языкознания	Ср	2	8	0
	<b>Раздел 2. Понятие и сущность лингвостатистического анализа.</b>	Раздел			

2.1	Понятие и сущность лингвостатистического анализа	Лек	2	2	2
2.2	Условия успешного осуществления лингвостатистического анализа	Пр	2	1	1
2.3	Понятие статистического закона и вероятности.	Пр	2	1	1
2.4	Понятие цели и единицы лингвостатистического анализа.	Пр	2	1	1
2.5	Минимально-необходимые статистические инструменты: частота, генеральная и выборочная совокупности.	Пр	2	1	1
2.6	Понятие и сущность лингвостатистического анализа.	Ср	2	8	0
	<b>Раздел 3. Ключевые понятия квантитативной лингвистики</b>	Раздел			
3.1	Ключевые понятия квантитативной лингвистики	Лек	2	4	4
3.2	Проблема репрезентативности лингвистической выборки.	Пр	2	1	1
3.3	Выборочная частота, средняя частота и отклонение от средней частоты	Пр	2	1	1
3.4	Ключевые понятия квантитативной лингвистики	Ср	2	6	0
	<b>Раздел 4. Квантитативные исследования лексики. Закон Ципфа-Мандельброта</b>	Раздел			
4.1	Квантитативные исследования лексики. Закон Ципфа-Мандельброта	Лек	2	2	2
4.2	Значение количественных и статистических методов в исследовании лексики	Пр	2	1	1
4.3	Закономерности функционирования лексики.	Пр	2	1	1
	<b>Раздел 5. Корпусная лингвистика. Национальные корпуса текстов.</b>	Раздел			
5.1	Корпусная лингвистика. Национальные корпуса текстов.	Лек	2	2	2
5.2	Корпусная лингвистика как наука. Понятие "корпус текста". Особенности применения корпусов текстов.	Пр	2	1	1
5.3	Корпусная лингвистика. Национальные корпуса текстов.	Ср	2	6	0
	<b>Раздел 6. Направления лингвистики, использующие статистический анализ текста. Атрибуция.</b>	Раздел			
6.1	Направления лингвистики, использующие статистический анализ текста. Атрибуция.	Лек	2	2	2
6.2	Понятие стилистики и атрибуции. Область их применения.	Пр	2	1	1
6.3	Программное обеспечение для идентификации авторства текстов.	Пр	2	1	1
6.4	Направления лингвистики, использующие статистический анализ текста. Атрибуция.	Ср	2	6	0
	<b>Раздел 7. Информационные технологии в обработке текстов. Автоматическое реферирование и аннотирование текстов.</b>	Раздел			

7.1	Информационные технологии в обработке текстов. Автоматическое реферирование и аннотирование текстов.	Лек	2	2	2
7.2	Реферат и аннотация текста. Общие понятия. Автоматическое реферирование и аннотирование. Системы автоматического реферирования и аннотирования.	Пр	2	1	1
7.3	Информационные технологии в обработке текстов. Автоматическое реферирование и аннотирование текстов.	Ср	2	6	0

### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

#### 5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

#### 5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Зубов А.В., Зубова И.И. - Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2004.		13

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Хроленко А.Т., Денисов А.В. - Современные информационные технологии для гуманитария: практич. руководство - М.: Флинта: Наука, 2007.		3
Л2.2	Хроленко А. Т. - Филологическая информатика: практическое руководство [для магистрантов] - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2010.	<a href="ftp://elibrary.kursksu.ru/etrud/000522.pdf">ftp://elibrary.kursksu.ru/etrud/000522.pdf</a>	1
Л2.3	Захаров В. П., Богданова С. Ю. - Корпусная лингвистика: Учебник для студентов гуманитарных вузов - Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=89753">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=89753</a>	1

##### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome

##### 6.3.2 Перечень информационных справочных систем

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.); ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.)
-----	---

7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки ул. Радищева, 29, ауд. 303 (стол – 55 шт., стул – 55 шт., моноблок ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW – 28 шт.); читальный зал библиотеки ул. Радищева, 33, ауд. 146 (стол – 61 шт., стул – 162 шт., моноблок MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz - 27 шт., моноблок Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz - 13 шт.).
-----	---

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием учебно-методического комплекса по дисциплине (УМК), который имеется на кафедре перевода и межкультурной коммуникации.

Для успешного изучения дисциплины необходимо в обязательном порядке посещать практические занятия, следовать рекомендациям преподавателя и правильно организовывать самостоятельную работу.

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы обучающихся.

На практических занятиях обучающиеся учатся грамотно и свободно составлять монологические и диалогические высказывания в рамках заданной тематики, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины. Все это помогает обучающимся приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту, что способствует развитию их профессиональной компетентности.

По каждой теме учебной дисциплины обучающимся предлагается перечень заданий для самостоятельной работы, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемого материала.